

對於競選活動的決定通知書
NOTIFICATION OF DECISION ON ELECTIONEERING ACTIVITIES

鄉郊補選（*原居民代表／居民代表／街坊代表）
Rural By-election
(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會 村／墟鎮
Rural Committee **Village/Market Town**

補選日期：_____年____月____日
Date of By-election : _____

適用於組織及樓宇的管理機構

For use by management bodies of organisations and buildings

[在填寫此通知書前，請參閱說明]

[Please read the Notes before completing this notification]

致：選舉主任

_____（組織／樓宇名稱）授權我告知你，我們

* 同意／不同意讓於上述補選競逐的所有候選人，在 _____

_____（組織／樓宇地址）進行以下競選活動：

- (a) 探訪；
- (b) 發布選舉廣告；和
- (c) 舉行選舉聚會。

備註（見說明第3項）：

To: Returning Officer

I have been authorised by _____
(name of organisation/building) to notify you that we *consent/do not consent to let all candidates
contesting in the above By-election carry out the following electioneering activities at _____

(address(es) of organisation/building):

- (a) visits;
- (b) publication of election advertisements; and
- (c) holding of election meetings.

Remarks (see Note 3):

請在適當的方格內加上“✓”號。

Please tick as appropriate.

由獲授權人士簽署
Signed by authorized person

由以下人士見證（見說明第4項）
Witnessed by (see Note 4)

簽署： _____
Signature

簽署： _____
Signature

姓名(正楷)： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

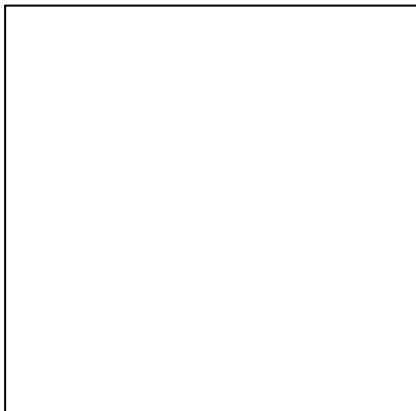
姓名(正楷)： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

職銜： _____
Position

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

管理機構名稱： _____
Name of Management Body

管理機構印章：
Chop of Management Body



日期： / / _____
Date

- * 請刪去不適用者
- * Please delete whichever is inapplicable

說明 Notes

1. 請公平及平等對待各候選人，以確保選舉公平進行。
To ensure that the election is conducted fairly, please provide fair and equal treatment to all candidates.
2. 根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)第 91 條，“發布”是指印刷、展示、展覽、分發、張貼、公布或以任何其他方式使公眾獲知，並包括繼續發布。
According to section 91 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), “publish” means print, display, exhibit, distribute, post up, publicly announce or make publicly known by any other means, and includes continue to publish.
3. 如有需要，請於「備註」一欄填寫貴機構對競選活動的決定的其他有關事宜（例如候選人舉行競選活動時須遵守的條款及條件）。
Please state in the “Remarks” column other matters relating to your body’s decision on electioneering activities, if necessary (such as terms and conditions that candidates must observe in conducting electioneering activities).
4. 任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章)第 2(1)條，“身分證明文件”(identity document)指 –
A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document” (身分證明文件) means –
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
5. 根據《鄉郊代表選舉活動指引》第四章及《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)第 92 條，候選人須在發布選舉廣告後的一個工作天（即公眾假期及星期六以外的任何一天）內，把與選舉廣告有關的資料／文件，包括准許或同意書的電子文件，上載至中央平台或候選人平台或向選舉主任繳存其印本式文本，以供公眾查閱。
In accordance with Chapter 4 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election” and section 92 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), the candidate must, within 1 working day (i.e. any day other than a general holiday and Saturday) after publication of an election advertisement, post an electronic copy of the relevant information/document, including permission or consent, onto the Central Platform or Candidate’s Platform or deposit a hard copy with the Returning Officer for public inspection.
6. 在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
If there is any question in completing this notification, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.
7. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notification-
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notification will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area and government departments concerned for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書會供公眾查閱直至選舉申報書的文本根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第41條可供查閱的期間結束為止。在展示前，表格內所有電話號碼將會被遮蓋。就此通知書提供的個人及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

This notification will be made available for public inspection until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection pursuant to section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554). All telephone numbers in the notification will be covered before display. The personal data and other related information supplied in connection with this notification may also be provided to other authorised departments/organisations/persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

請注意，候選人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Please note that candidates must observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third person in completing this notification, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notification (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southern Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

民政事務總署
2017年10月
Home Affairs Department
October 2017